

## Kubus Translations – wir sind schnell.

Naunhofer Str. 57  
D-04299 Leipzig,

Germany



Tel.: +49 7000 8775555  
Fax: +49 0322 29967167

Email: [mail@kubus-translations.com](mailto:mail@kubus-translations.com)  
URL: <http://www.kubus-translations.de>

## Technische & Marketingübersetzungen Englisch

**Übersetzungen aus dem und ins Englische. Übersetzerteam. Gern Großaufträge!**  
**Kontakt: Wieland Haselbauer. Kapazität >300 Seiten pro Monat.**

Auftragnehmer für internationale Übersetzungsbüros und Konzerne. Hochtechnische und Marketing-Übersetzungen Englisch-Deutsch. Übersetzung, Lektorat, Projektmanagement.  
Unsere Pluspunkte sind Schnelligkeit, Professionalität und technischer Background.

Unsere Kunden kommen zu uns, weil sie:

- Komplizierte technische Texte schnell als Übersetzung benötigen;
- Großaufträge (>100 Seiten) aus einer Hand bearbeitet haben wollen;
- Mit exotischen Dateiformaten arbeiten;
- Transparente Preise und Termine schätzen.

Für Partnerbüros arbeiten wir mit dem gewünschten Translation Memory System:  
SDL Trados 8.2, Tageditor, Dejavu XV, Star Transit XV Freelance, MemoQ, Idiom World Server.

## Größere Projekte

**GE Europe:** Übersetzung der REACH-Onlineschulungen für die GE-Mitarbeiter. 2009

**Richard Keenan (UK) Ltd.:** Übersetzung der Handbücher und Werbematerialien für Mech fiber Futtermischer.

**Beckman Coulter Inc., USA:** Übersetzung von Life Science-Texten sowie Betriebs- und Wartungsanleitungen für die Blut- und Genomanalyse. Seit 2003.

**Robeco Bank, Niederlande:** Übersetzung von Anleger-Newslettern und Fondsprospekten. 2008-2010

**Hyundai Europe, Belgien:** Übersetzung der technischen Handbücher und Pressemitteilungen für Bagger jeder Größe. Seit 2006

**GFI Antivirus Software, USA:** Übersetzung der Benutzeroberflächen und Handbücher diverser Antivirus-Produkte. 2009

## Management

**Inhaber und verantwortlicher Übersetzer:** Wieland Haselbauer, Diplom-Übersetzer für Englisch und Spanisch, Muttersprache Deutsch. Übersetzungen für Firmen und Agenturen in Europa, USA & Japan.

Lizenznehmer & Leiter von Eurologos Leipzig 2003-2006, Teamleiter seit 2001, Freiberufler seit 1991

Übersetzer der Dokumentationsstelle für Technische Überwachung (TÜV), Berlin-Brandenburg, Übersetzung von IEC und ISO Standards, Sicherheitsgutachten für Kernkraftwerke. 1989-91.

Junior-Übersetzer bei einem großen Hersteller von Ölhydraulik. Handbücher, Standards. 1986/1989

Abschluss als Diplom-Sprachmittler an der Universität Leipzig (1986).

Solide Kenntnisse in Maschinenbau, Elektronik, Lokalisierung, Medizintechnik und verwandten Fachgebieten. Rechtstexte, Ausschreibungen und Verträge.

**Windows 7– MS Office - Framemaker - Indesign – SDL Trados – Star Transit – Dejavu – MemoQ**